## Transcriptions des Copies C<sub>1</sub> et C<sub>2</sub>

C<sub>1</sub>, p. 241

241
50 Pour monstrer que les grais Juifs
Ales wrais chrestiens n'out qu'one
La Religion des lui fi sem blois consister est intiellemento in la
paternite d'Abraham, en la cinoncision, aux Sacrifices, aux coremonies
en l'arrhe, au temple, en Minusalem & en fin en la loy & en l'alliance
de Moyde
Se sis qu'elle ne consistois en aucune suces rhoses mess sulaments
en l'amoust de dien & que dien reprouvoit toutes les autres shotes.
the court of the second filment of the form of the second
Que dien n'acceptoit pas la posterité d'Abraham.  Gue les his fs seronts punis de dien comme les Estrangers
Sils l'effenseret dette 1x.19
The second second of the second secon
ie vous predit que vous perirez en la mesme maniere que les
nations que dien a extermine denant vous.
Lucles Estrangers Seront reveus de Deu comme les his fi
Lils Layment
Is. 56. Que l'Estranger no sile pas le Leigneut ne me recoura
pas, les Estrangers qui s'attachent à Dieu Seront pour le Servis
des Saorifices , sar ma Maisin est la maisin d'Oraism.
Is. 65. Lucles crais Juift ne consideragent leur merite que
de Dieu & non L'abraham vous estes veritablem ento nostre Pere & Abraham ne nous a pus connus. & Strael n'a paseu de
connoissance de lous mais vest vous qui estes nottre Pere-
Knostre Redemptent.

Nota : le trait continu que l'on peut voir ci-dessus après Deut. IX, 19 signale qu'il faut supprimer le retour à la ligne.

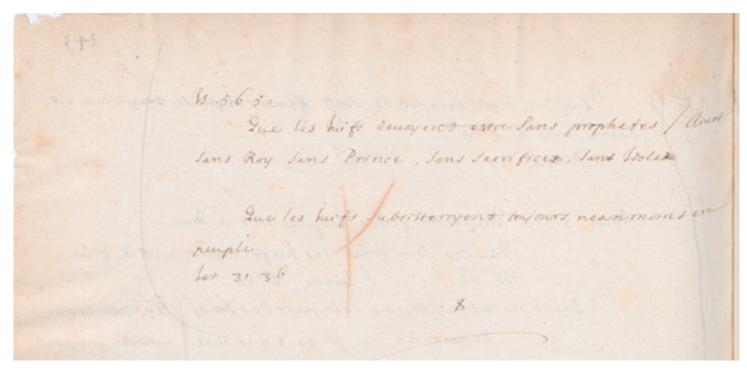
 $C_1$ , p. 241  $v^{\circ}$  (l'image du texte est déformée à droite)

prizir v (rimage da texte est delembe a diente)
the /
Le Sabat n'estrit qu'en signe M
La Sabar n'essert que la Moyse mesme leur a dist que dien or'accepterent
la sorie d'Egipte deut-15 pas les personnes.
19 00001-11 11 11
currier puriquel four Dien dit il n'acceptera pad les personnes my
motion l'appre Jamifices. Deuto 10.17.
Le circonsisson nevert Erque la circoncisson du peut est ordonnée.
gum kone gen. 17 11. Loyez orconois du count, retransher les superfluites
Estala sient questions de orientes que court, retransher les super g
sans ledesort ile regiont de vothe rocut & ne vous en survissez plus ; car vostre d'en
per decimen parrequite min P D P A before de mi
auso les aurres purples Les personnes. Ject 10. 17 Jer. 4.3.
venu oo la n'est plus que dreu dit qu'il le feroit injout deut 30.6.
Luc Visterat tu l'ayme de tout in coeut.
reference land Que les morromers de rout serme ingez
Lintercent feet 213.
masse ma va. Car drew rugera les peuples mirronnis semit
ar. 4 58 34 or le peuple d'Israel parce qu'il est morromois de vent
Les and Let g 26, and see the seek to the last the
It is not pretty que vous porter to a la so dema manitor que en
L'amour de dien est recommande en tout le sent
deut 30 Seprends a resmoins to giet ata terre que i ay "
19 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
devanto vous la mort obla vie a finque vous shortilles
vie tique vous aymiez dien, tique vous luy obeistier
c'est d'enqui est votre vie
per ter levergent you trinsplant is dear levert pay be finish
Que les sur fs, manque de cet amoust seroyent reprodu
pour leurs or mes de les Pagent esteus en leur place.
Man 1 1 1 1 2 2 2 2 2 1 2 2 2 2 2 2 2 2 2
Ore 100 Jeme oasheray & Ewa Dans la seuce se leut
Deut 32 10 derniers vinces var vise me nation mes shante de in gold
& throham namentagas masses or threat magazin s
11 1 Int
Ils mont provoque a rounnue par les shoses quine
lout north bes dieux die let provoqueray a taloute !
on peuple qui n'est pas mon peuple a par une nation
on preprio que n'est plas min perepre separ one no
Science & Sans intelligence.

C<sub>1</sub>, p. 243 (l'image du texte est incomplète à gauche)

	243
4.65	Que les Gens remporels sont faux, or que le cray Gen est
	estre ony a Diene.
	P5. 143 16
of the same	Amos 5.21. Queleurs fortes desplaisent à dice.
	Queles Saorifices des his for deplaisent à lieu.
	1. 66 / 1.11 / Serem. 6. 20.
	David misorere / Mesme dela part des bons / Quitne les a
	Expectans pt 49.8.9.10.11.12. establis que pour
	13 474 \ Leur durete.
	Tue les Jaori fices des Payens Mishel admirablement
Ja Ja	ront recens de dien os que dien resirera
dach.	e volono des Sacrifices des Sui fs. \ 1. R. 15.22. Oze 6. 6.
	+
1	9
3	Luc les anciennes rhoses seront oubliers.
honnesse	-43.18 / 63.17.18.
1000	
Alax 1	Gu'on ne de Sousion draplus del arshe.
Liva rejetter J.	3.15.16.
Man	
Errah.	
	Lucle temple Servit rejette
L	7. 7. 12. 13.14
	Que les Jaon fices deroyent rejettez, or d'autres Jampions.
1	ors establis. mal. 1.11.
	Que l'Ordre de la Jaorificature & alaron fora repronne a
9	
	lle de Melohiledech introduite par le Mettie.
4,	xit dominus.
	Lucator Saori frature servit eternelle Hist.
	Lue Sentatom teros tre prouvee a un nouveau orim donné
Is	-65 15
	Que ce derni et nom servit meilleut que celuy des his fi &
	ternel. 11.56.5.

C<sub>1</sub>, p. 243 v°



Nota : les deux traits écrits à la sanguine, présents sur cette photo ci-dessus, ne concernent pas ce texte. Ils proviennent de la page 245.

Transcription de C<sub>1</sub> (en rouge : les différences avec le manuscrit original)

[p. 241]

## 50 Pour monstrer que les vrais Juifs & les vrais Chrestiens n'ont qu'une mesme Religion.

La Religion des Juifs sembloit consister essentiellement en la paternité d'Abraham, en la circoncision, aux sacrifices, aux ceremonies en l'Arche, au temple, en Hierusalem & en fin en la loy & en l'Alliance de Moyse.

Je dis qu'elle ne consistoit en aucune de ces choses mais seulement en l'Amour de Dieu & que Dieu reprouvoit toutes les autres choses.

Is. 56. 3. Que l'Estranger ne dise pas le Seigneur ne me recevra pas, les Estrangers qui s'attachent à Dieu seront pour le Servir & l'aymer ; Je les meneray en ma s<sup>te</sup> Montagne & recevray d'Eux

s'ils l'ayment

des sacrifices, car ma Maison est la maison d'Oraison.

Is. 63. Que les vrais Juifs ne consideroyent leur merite que 16.

\_\_\_\_

de dieu & non d'Abraham, vous estes veritablement nostre Pere & Abraham ne nous a pas connus. & Israel n'a pas eu de connoissance de Nous mais c'est vous qui estes nostre Pere & nostre Redempteur.

[p. 241 v°]

Le Sabat n'estoit qu'un signe ex. 31. 13. & en memoire de la sortie d'Egipte Deut. 15. 19. donc il n'est plus necessaire puisqu'il faut oublier l'Egipte

La circoncision n'estoit qu'un signe gen. 17. 11.

Et de là vient qu'estant dans le desert ils ne furent pas circoncis parce qu'ils ne pouvoyent se confondre avec les autres peuples & qu'apres que J. C. est venu cela n'est plus necessaire.

Que l'Exterieur ne sert a rien sans l'interieur Joel. 2. 13

scindite corda vra &c. ls. 58. 3.4. &c Moyse mesme leur a dit que Dieu n'accepteroit pas les personnes.

Dieu dit il n'acceptera pas les personnes ny les sacrifices. Deut .10. 17.

Et que la circoncision du cœur est ordonnée.

Soyez circoncis du cœur, retranchez les superfluitez de vostre cœur & ne vous endurcissez plus, car vostre Dieu est un Dieu Grand, Puissant & terrible qui n'accepte pas les personnes. Deut. 10. 17. Jer. 4. 3.

Que Dieu dit qu'il le feroit un jour. Deut. 30. 6. Dieu te circoncira le cœur & à tes Enfans afin que tu l'ayme de tout ton cœur.

Que les Incirconcis de cœur seront jugez.

Car Dieu jugera les peuples incirconcis & tout le peuple d'Israel parce qu'il est incirconcis de cœur Jer. 9 26.

L'Amour de Dieu est recommandé en tout le Deut. deut 30 Je prends a tesmoins le Ciel & la terre que j'ay mis

19

devant vous la mort & la vie afin que vous choisissiez la vie & que vous aymiez Dieu, & que vous luy obeissiez car c'est Dieu qui est vostre vie.

Que les Juifs, manque de cét Amour seroyent reprouvez pour leurs crimes & les Payens esleus en leur place.

Oseé. I, 10. Je me cacheray d'Eux dans la veue de leurs derniers crimes car c'est une nation meschante & infidele.

Ils m'ont provoqué à courroux par les choses qui ne sont point des Dieux & je les provoqueray a jalousie par un peuple qui n'est pas mon peuple & par une nation sa[ns] science & sans intelligence.

[p. 243]

Deut. 32, 20.

**Is. 65** Que les biens temporels sont faux, & que le vray bien est d'estre uny a Dieu.

Ps. 143. 15.

Amos. 5. 21. Que leurs festes desplaisent à Dieu.

Que les sacrifices des Juifs deplaisent à Dieu.

Is. 66. / I. 11. / Jerem. 6. 20.

David miserere / Mesme de la part des bons / ps. 49. 8.9.10.11.12. Expectans

Qu'il ne les a establis que pour 13. et 14. leur dureté.

Que les sacrifices des Payens seront receus de Dieu & que Dieu retirera sa volonté des sacrifices des Juifs.

Michée admirablement I. R. 15. 22. Ozeé 6. 6.

Malach. I. 11. +

[Qu]e Dieu fera [une] nouvelle [alli]ance par le [Messie] & que l'an-[cienne] sera rejettée [Jer.] 31. 31 [Ma]ndata non [bona] Ezech.

[p. 243 v°]

+ [renvoi]

Que les anciennes choses seront oublieés.

Is. 43. 18 / 63. 17.18.

19.

Qu'on ne se souviendra plus de l'Arche.

J. 3. 15. 16.

Que le temple seroit rejetté.

Jer. 7. 12. 13. 14.

Que les sacrifices seroyent rejettez, & d'autres sacrifices purs establis. Mal. l. 11.

Que l'Ordre de la sacrificature d'Aaron sera reprouvé & celle de Melchisedech. introduite par le Messie. Dixit Dominus.

Que cette sacrificature seroit eternelle Ibid.

Que Jerusalem seroit reprouvée & un nouveau nom donné ls. 65 15.

Que ce dernier nom seroit meilleur que celuy des Juifs & eternel. Is. 56. 5. [expression dédoublée]

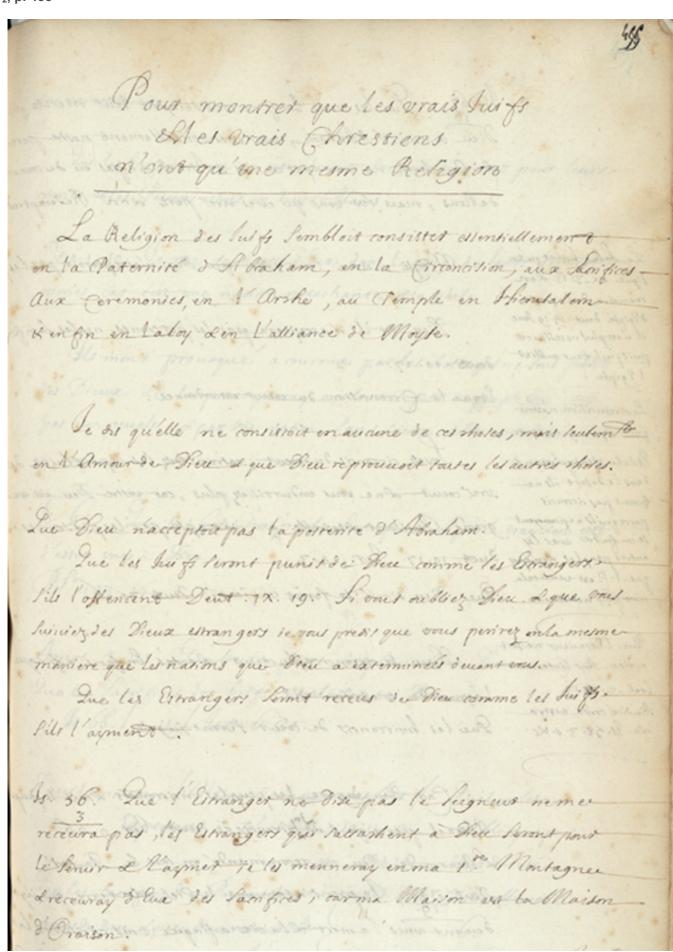
Is. 56. 5.

Que les Juifs devoyent estre Sans prophetes / Amos sans Roy sans Prince, sans sacrifices, sans Idoles.

Que les Juifs subsisteroyent toujours neanmoins en peuple Jer. 31 36.

. \$ .

Nota: les textes mis ci-dessus en caractères gras sont des interventions du réviseur.



 $C_2$ , p. 455  $v^\circ$  (l'image du texte est incomplète à droite)

Is. 63. Lue les vrais Suift ne considerayent leut merito que
Dieu & non & A Graham, vaus ever ventablement nothe pere.
& a braham ne nous agas conneis & Grael n'agas eu de connon
dellous, mais les vous qui erres ner pere ant Redingtent
La Religion des luty limbles consisted dismidence
Le Salat hard qu'en Moyte mesme leur adit que Deu n'acrepteroit pastes
dux commonies en d'ante ou temple en Harrigalal arismen
Bien sit il n'est plus necessaire Bien sit il n'acceptera par les personnes ny les lacrifices
a see I be a Made
( Sainte .
La siremation n'estrit loque la Circoncition du court est ordonnée.
quentiques gen exerce estado en se acessos de salatos en allema de se
Essela Hent generant Joyez circonoil du coeut, retranthet les Superfluites de
farent pas direncis wed court Ine word endurrister plus, car withe Fieu est ons
perrequils reprompent grand Pussant Sterrible qui naccepte per les personnes
seconfindes avec las survey decot 10.17. her. 4.3.
gre F. C. ex venusela & 20. 11 / la faire parione Deut 72. 1
nos play necessaire. Luci dilla si circ la foreste diregiones de constantes
Que l'envieur ne fort Ren le rimaire de mante de les Contants a dinome
a vien Lay listerieux
lod 2 13 Layme de tout tomoent.
So. Is. 38. 3. 4. Ke. Que les biorconos de coeux feront jugettes
Car Den ingera les peuples invirconcès React le purp
Mirael parce quit en birconogs de coent les 9,26.
L'Amour de Sieu en recommande en last le Poutet.
Sout 30 Ce mens atermoins le Piel chatem que int
Deut 30. Teprens atermoias le Ciel estaterre que juje
devant vous la mort Llavie afinque vous choistissies le
Lque sout aymiet Ren Lque von luy obcillietz, car cest

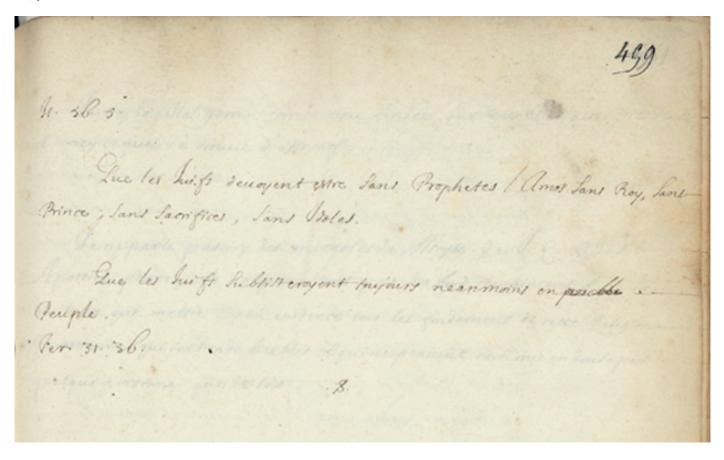
C2, p. 457 (l'image du texte est incomplète à gauche)

qui est votro cie. Que les hists manque de cet amour deroyent regrouves pour leurs. crimes ales Payens esteus en levers Places. Oscher. 10. Le me carheray o lie dans la voice de beurs demiers crimes cat for me nation messhante d'infidele Ils mint provoque a couroux partes shotes quine lost paints des Dieux die les pronoqueray ajalousie par on peuple qui n'est pas mon peuple Lpar me nation land trience Dans intelligence. Is. 65. Lue les Gens somporels Lons faux Lque le eray Gon est d'estre iny à Freu .. PS. 143-15. Amos 5.21. Lus leurs ferres desplastent a Dien Quoles Parifices des hists seplaitente Dice Is. C. 1. 11. / Ver. 6.20. Danis miserero (Mesme relapart des boms / Quil ne lesar Expertans pl 49.8.9.10.11.12. establisquepas leur dureté. Que les facrifices des Payens teronto Michel admirablement neces de dien Lque dien retirera la Volonte destarifices des Suif .- ) 1. A. 15.22 Oue 6.6.

 $C_2$ , p. 457  $v^{\circ}$  (l'image du texte est incomplète à droite)

	o det indesimplicite di diferito)
	9 8 6 2 4 11
	Lue Bien fero me nomble alliance par le Messie
	L'ancienne Sera rejettée Cere. 31.31.
	Mandata non bona Etech.
- 1000 1000	
	The Marie Court of the Party of the State of
	Lue les anciennes rheles Seront oublices.
	1. 43. 18. / 68. 17. 18.
E.S.	19
The state of the s	reported with a second register with the said that the second second second second second second second second
The second	Zuonne le Souviendra plus de l'arrhé:
	13.15.16.
The state of the s	Propagation of the same of
the way	and the state of t
A Complete of the	Luc le temple Leroit rejette
The section was	Ger. 7. 12. 13. 14.
	Lue les Samifices Pergent rejettez d'éautres lacris
A State of the sta	establis . Mal. 1.11.
1	
I want of the	
	Luc l'Orose de la Secrificature d' Farm Gerany
	L'alle de Melohise dech. in troduite par le Mestie.
And the same	Bixit Tominus .
	Luc cette Lan frature Limit stemelle 1418.
1	Que Servisalem Levis regrounce L'home admite
	Vixit Dominus.
1	
her had	an part to perfect the part of
	Lue le nom des his se Leva regroune d'en nouves
(Alterial desired	nom Some . St. 63. 15.
1	
The state of	The last bornight is a free of the property for the the the the trades the
	Lue ce dernier nom Lerois meilleur que celuy de
1	Leternel.

C<sub>2</sub>, p. 459



Transcription de C<sub>2</sub> (en rouge : les différences avec C<sub>1</sub>)

[p. 455]

Pour montrer que les vrais Juifs & les vrais Chrestiens n'ont qu'une mesme Religion

La Religion des Juifs sembloit consister essentiellement en la Paternité d'Abraham, en la Circoncision, aux Sacrifices Aux Ceremonies, en l'Arche, au Temple en Hierusalem & en fin en La loy & en L'alliance de Moyse.

Je dis qu'elle ne consistoit en aucune de ces choses, mais seulement en l'Amour de Dieu & que Dieu reprouvoit toutes les autres choses.

Que Dieu n'acceptoit pas la posterité d'Abraham.

Que les Juifs seront punis de Dieu comme les Estrangers s'ils l'offencent Deut. IX. 19. Si vous oubliez Dieu & que vous suiviez des Dieux estrangers je vous predis que vous perirez en la mesme maniere que les nations que Dieu a extermineés devant vous.

Que les Estrangers seront receus de Dieu comme les Juifs s'ils l'ayment.

Is. 56. Que l'Estranger ne dise pas le Seigneur ne me 3.

recevra pas, les Estrangers qui sattachent à Dieu seront pour le servir & l'aymer je les menneray en ma s<sup>te</sup>. Montagne & recevray d Eux des sacrifices, car ma Maison est la Maison d'Oraison.

[p. 455 v°]

ls. 63. Que les vrais Juifs ne consideroyent leur merite que [de] <u>16</u>

Dieu & non d'Abraham, vous estes veritablement nostre pere & Abraham ne nous a pas connus & Israel n'a pas eu de connois[sance] de Nous, mais c'est vous qui estes nostre pere & nostre Redempteur[.]

Le Sabat n'estoit qu'un signe ex. 31. 13. & en memoire de la sortie dEgipte deut. 15. 19. donc il n'est plus necessaire puisquil faut oublier I Egipte.

Moyse mesme leur a dit que Dieu n'accepteroit pas les p[ersonnes.]

Dieu dit il n'acceptera pas les personnes ny les sacrifices[.] deut. 10. 17.

Et que la Circoncision du cœur est ordonnée.

La circoncision n'estoit qu'un signe. gen. 17. 11. Et dela vient qu'estant dans le desert ils ne furent pas circoncis parce quils ne pouvoyent se confondre avec les autres peuples & qu'apres que J. C. est venu cela n'est plus necessaire.

Soyez circoncis du cœur, retranchez les superfluitez de vostre cœur & ne vous endurcissez plus, car vostre Dieu est un [Dieu] grand, Puissant & terrible qui n'accepte pas les personnes. deut 10. 17. Jer. .4. 3.

Car Dieu jugera les peuples incirconcis & tout le peup[le]

Que Dieu dit il le feroit un jour. Deut. 30. 6.

Dieu te circoncira le cœur & a tes Enfans afinque [tu] l'ayme de tout ton cœur.

Que les Incirconcis de cœur seront jugez.

Que l'Exterieur ne sert a rien sans l'interieur Joel. 2. <del>14.</del> 13. Scindité corda vestra &c. Is. 58. 3.4. &c.

d'Israel parce qu'il est Acirconcis de cœur Jer. 9. 26.

L Amour de Dieu est recommandé en tout le Deuter.

Deut. 30. Je prens atesmoins le Ciel & la terre que j'ay [mis]

devant vous la mort & la vie afin que vous choisissiez la [vie] & que vous aymiez Dieu & que vous luy obeissiez, car c'est d[ieu]

[p. 457]

qui est vostre vie.

Que les Juifs manque de cèt Amour seroyent reprouvez pour leurs crimes & les Payens esleus en leurs Places.

[Deut. 32. 20.]

Oseé. I. 10. Je me cacheray d'Eux dans la veüe de leurs derniers crimes car c'est une nation meschante & infidele

Ils m'ont provoqué a couroux par les choses qui ne sont point des Dieux & je les provoqueray ajalousie par un peuple qui n'est pas mon peuple & par une nation sans science & sans intelligence.

Is. 65. Que les biens temporels sont faux & que le vray bien est d'estre uny à Dieu.

Ps. 143. 15.

Amos. 5. 21. Que leurs festes desplaisent a Dieu.

Que les Sacrifices des Juifs deplaisent a Dieu.

Is. 66. / I. 11. / Jer. 6. 20.

David miserere / Mesme de la part des bons / Quil ne les a Expectans ps. 49. 8. 9. 10. 11. 12. establis que pour 13 & 14. leur dureté.

[Malach. I. 11.

Que les sacrifices des Payens seront receus de Dieu & que Dieu retirera sa volonté des sacrifices des Juifs. . Michée admirablement

6.
I. R. 15. 22 Ozeé 6. 6.

[p. 457 v°]

Que Dieu fera une nouvelle alliance par le Messie [& que] l'ancienne Sera rejettée Jere. 31. 31.

Mandata non bona Ezech.

Que les anciennes choses seront oubliées.

Is. 43. 18. / 63. 17.18.

19

Qu'on ne se souviendra plus de l'Arche.

J. 3. 15. 16.

Que le temple seroit rejetté

Jer. 7. 12. 13. 14.

Que les Sacrifices seroyent rejettez & d'autres sacri[fices purs] establis. Mal. I. 11.

Que l'Ordre de la sacrificature d'Aaron sera re[prouvé]

& celle de Melchisedech. introduite par le Messie.

Dixit Dominus.

Que cette Sacrificature Seroit eternelle Ibid.

Que Jerusalem Seroit reprouvée & Rome admise Dixit Dominus.

Que le nom des Juifs Sera reprouvé & un nouveau nom donné. Is. 65. 15.

Que ce dernier nom seroit meilleur que celuy des J[uifs] & eternel.

[p. 459]

ls. 56. 5.

Que les Juifs devoyent estre Sans Prophetes / Amos Sans Roy, Sans Prince, sans sacrifices, Sans Idoles.

Que les Juifs subsisteroyent toujours neanmoins en <del>parolle</del> Peuple.

Jer. 31. 36.

.\$.

## C<sub>1</sub> et C<sub>2</sub>

Marques en marge de  $C_1$  (concordance et 8 au crayon, prolongée par une accolade p. 241 à 243 v°, 50 à la plume) et présentation des titres dans  $C_2$ : voir la description des Copies  $C_1$  et  $C_2$ .

La fin du dossier *Preuves par les Juifs III* est signalée dans  $C_1$  par un .\$. (S barré) et un trait de soulignement. Dans  $C_2$ , la fin du dossier est signalée par un .\$. (S barré) sans trait de soulignement.

Dans C<sub>1</sub>, elle correspond à la fin d'un cahier de 4 pages (une feuille double). Le cahier suivant, que nous avons intitulé *Preuves par les Juifs IV*, commence à la page 245.

Dans  $C_2$ , la transcription du dossier *Preuves par les Juifs III* est suivie d'une page vierge ; le dossier suivant (*Preuves par les Juifs IV*) commence à la page 461 du même cahier.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original à quelques exceptions près (voir les transcriptions cidessus) : elles transcrivent

n'acceptoit pas la posterité d'Abraham au lieu de n'acceptoit point la parenté d'Abraham ;

Moyse mesme leur a dit que Dieu n'accepte<u>roit</u> pas les personnes au lieu de Moyse mesme leur a dit que Dieu n'acceptera point les personnes ;

Dieu dit il n'accepte<u>ra pas</u> les personnes ny les sacrifices au lieu de Dieu dit il n'accepte point les personnes ny les sacrifices :

Et que la circoncision du cœur est ordonnée au lieu de que la circoncision du cœur est ordonnée ;

Soyez circoncis du cœur au lieu de Soyez circoncis de cœur ;

la sortie d'Egipte Deut. 15. 19. au lieu de la sortie d'Egipte Deut. 5. 19;

cela n'est plus necessaire au lieu de elle n'est plus necessaire ;

afin que tu l'ayme (faute de conjugaison);

Que leurs festes desplaisent à Dieu au lieu de Que leurs festes desplaisoyent à Dieu;

Is. 43. 18 / 63. 17.18. au lieu de Is. 43. 18 / 65. 17.18;

l'ordre de la sacrificature d'Aaron ser<u>a</u> reprouvé au lieu de l'ordre de la sacrificature d'Aaron seroit reprouvé ; Que ce dernier nom seroit meilleur que celuy de<u>s</u> Juifs au lieu de Que ce dernier nom seroit meilleur que celuy de Juifs :

Que les Juifs devoyent estre sans prophetes au lieu de Que les Juifs devoyent estre sans prophete.

Dans C<sub>1</sub>, le copiste a omis une partie du texte : il a transcrit Que Jerusalem seroit reprouvée & un nouveau nom donné au lieu de Que Jerusalem Seroit reprouvée & Rome admise Dixit Dominus. Que le nom des Juifs sera reprouvé & un nouveau nom donné (saut du même au même sur le mot réprouvé).

Dans C<sub>2</sub>, le copiste a transcrit

Que Dieu dit il le feroit un jour au lieu Que Dieu dit qu'il le feroit un jour ;

les Payens esleus en leurs Places au lieu les Payens esleus en leur Place ;

Sans Roy, Sans Prince, sans sacrifices, Sans Idoles au lieu Sans Roy, Sans Prince, sans sacrifice, Sans Idole; cela a été corrigé dans  $C_1$  mais pas dans  $C_2$ .

Les Copies proposent très souvent [ne] pas au lieu de [ne] point.